

1. azde hu·ner n valk si·t bmtse baŋ (*in plaats van bmt enkele maal ook zmt*)
2. miŋ kamero·t iŝ anŝ blup gi·tŋ
3. te.gpvo:reX spmtse a'li·n noX mo·r met mesin
4. gra:bm isvo:er vark
5. ubdat sXp kre·gŋ ze vœXmalŝ bro:st
6. de timerman hefŋ splinter m zIn vŋer
7. de sXper slakte zin lppŋ of
8. m di - of dat fœbrik is niks te ziv·n
9. kom hir miŋ kmt
10. du· uŝ e:·bm vœ:r gla:zŋ bi:r - glasis
11. bregŋ us vœ:r punt - of tvej kilo· kastŋ - kastis
12. si heft metŋ vi·bm drej kan vin vbdraŋkŋ - of upsœ·pp
13. hi vœl mej'an metŋ knapœl - of buŋœl
14. kep sin kni·: ziv·n
15. vaspno:bmt (*niet gebr.*) vœt nit fœ·l me:r hœlp
16. iŋ bim bliide dak nit met hœ:r go·m bm
17. rkept ni· do·n hœ:r kamero·t
18. vœl heft do·n denŋe di·do:raŋkomp
19. spm - spmvœp (-bm) - kopstaber
20. pet - mas - po·al - baŋ - bœno·ut - vœ·ide - patstuv·l - he:X - kiker - botervo·gel
21. di· ke·rŋ my·k de hi·de vœ:rt antfeXtŋ
22. iksaljœ - of, *tegen meiseje* : ik saldej kralœgis Xœ:·bm
23. eŋelant lat fœl o·lœ sXœ·pp slo··pp
24. hi hef valisŋ be·t fœp hnt hat
25. ge·f mej tvej bri·de stiŋ - bri·dere - de bri·tstŋ
26. dat stanŋbe·lt sti·tœ:r nit me:r
27. di man - of di ke·rŋ hefŋ le·:·bm asŋ prms of asŋ lus vpp ze·rœ kop
28. de dy·vœl is ni·t mde he·mœl ble·:·bm
29. de sXu·lkmer bmt mede me·ster no· ze· vest - of hen de ze· vest
30. ikantœX ni·t kom vœ:r daklo:er bi·n
31. de bi·st maXt Xœ:rŋ lHame·al
32. hi kani· varkŋ hi heft m dhals
33. ste·k do e·:·bm stœk m de bezŋp
34. ne·: mede ke·gels spœ·lt sœ nit me:r
35. he:ŋ kep je al tvej ke:aru·pp
36. di· pe:er iŝ nitrip do:r zit noX vte kœrels m
37. ŝi bmt no·tlan·t
38. si hef ham erst sin gelt upma·kt
39. hi bregŋ ni·t vit
40. zi iŝ de helft fande melkvit
41. de man mœt sin vro·n besXarŋp
42. svœp mt knœl is Xœvo:riœk
43. hi hef fœ·l pro·tis amdade starkis
44. vœj mutœ:r de helft fan hebŋ en'ejdamder helft
45. help iŝ e·:·bm dat bede uptl
46. de mezelder iso yŝt asŋ slak
47. sihept vœt vœltuitstœ sprŋ kan
48. de bo·mkvœ·ker zœl de bo·m entŋ
49. du· 'erstram iŝ drXt
50. klœk lat fœ·rtpre·k
51. betspre·i - kikerit - utspr·idŋ - utbœ·idŋ - klo:er·ma·kŋ - mes stre·iŋ - n stak stut upsme·rŋ - eerder ook : n brage upsme·rŋ
52. dat vif - eerder ook : dat fromes - heftœ:rof·knippŋ lo·tŋ - of lo·tŋ ofknippŋ
53. zIn vœ·der hef ham zes jo:er hende sXu·l go·l lo·tŋ
54. rkep ham ofro·n am zo·la·t bej tua·ter lanŝte gu·n
55. fa·lœ vœ:r·rzŋ si·i hir ni·t me·r m de ze byrt ||stre·k ||
56. kœ·lœ potŋ - of stiŋ potŋ bmt ni·t fœl vœ:ert
57. de sXœŝal sti·t bej do·:bmt || hœ:ert ||
58. me·rt ist noX tœ ko·lt am tœ kotsalp
59. di· ke:ers gef Xu·t luXt hœin
60. hi trœk tpe:ert ande sta·rt
61. m di· tit du kvai hir œle jo:r upœ mark
62. de pa·tœ ze·: dat Xœt fulma·kt is
63. ej za·gŋ mej val mo·r ej ze·dŋ niks te·gŋ mej
64. de svœlfis komt Xœ·u vœ:er
65. goj vanda:X ni· ko:ertŋ
66. maXt si uk Xœ:rŋ ke·s || e·:·tŋ ||
67. zimo·tor is kepot hi kani· vœder hi hefde mo·:tor kepot
68. tsŋ va·rme - of n hi·tœ daX vest en tsŋ mo:ij o:bmt
69. dat juŋkIn lœp up blo·tŋ biŋ || blo:ije kunt ||
70. zitŋ sXœ:r m di· kan
71. ik vœl dade bo·dœŋ bri·f braXt
72. ik hepin ant ha(r)t - of tha(r)t daet mej ze:er
73. ikamet XIn dva·rŝbunœls œmgo·n
74. no·tsXœftit - of no· de kuvi - vroeger : no· de vesper = *na de middagschaft* - du·wtpe:ert fœ:r de neije kar
75. kepŋ be·tin ko:rs vœ:r de midœX ok al - of khat fœn'vœmedago·kal
76. de zœ·n van de kœ·nŋ iŝ uk soldœ·t vest
77. vœ·juŋkŋ stelma·ker vo·n - n bo·(œ)X
78. di ro·zŋ hept lanŝe stikœls
79. ik Xlœ·vœr gIn vœ:rt fan
80. tkmt vas stœrŋp fœ·rdaŝ dœ·pt vas
81. hi hef'leko:rŋ en 'tro·no·gŋ
82. hœ:r 'vœXtin is metŋ kœrfin hent bus Xœ·n am brœmœlsteplakŋ
83. dœr iŝŋ sXi·: uti leder (sXi·: *meerv.* sXi·dŋ)
84. hi zetœŋ ke·lup || stroet ||
85. de mœ·mskŋ zœ:Xtŋ niks œms as Xelt en rigdum
86. si hept de mœndrœ·X fande dœ·(r)st
87. di·vœX lœp krum tsŋp œm vœXdo:rlœps
88. ik hep kle·iŋ'juŋ n trumagIn koft (*kocht* = koXt)
89. de buk iŝ do·tXœ·n hi hefŋ kœest msœ·kŋ
90. zIn li·tin vas kœet mo·r gu·t
91. udezan ist lekœr ||sXœde ||
92. n ja·gœr mœt Xu·t sXi·tŋ kap
93. sy·k is no· min hu·t
94. ikvœ·t ni·t vo:(r)k ham ŝy·kŋ mu·t
95. n frizœ keler is Xu·t fœ·rŋ bi·r
96. ik mas œzŋblu·t driŋkŋ am starktœvo(r)dŋ
97. ik mu·t erst fo:r mde stal sXu·rŋ
98. mim brœr vas my·i
99. de melkbu:r hefŋ gro·te ruta - of n gro·te rrt
100. dat supŋ iŝ dan en zu:er sty:r hamder mœ vœ:er met vœX - of met vœ·r'œm
101. vœj zœ·lŋ di· pat n y:r val drXt ma·kŋ kap - of kap drXt ma·kŋ
102. valt niks up ham tœ zegŋ - siky:r

103. hi komp no:itn mēnyte la.t - of hi is a:it rptit
 104. mi'ta.li bmt bargg di vvr speit
 105. dy:rj dō:r val te.gg andrakj
 106. m delfsil hept sēn stak faude brage ofjaXt
 107. ej mut us falēgin is e.a.bij zi.v.n
 108. hij is fan groennj komp metn bys ful gelt
 109. di-dœ:ər is fam by.kpholt ma.kt
 110. n getroude vru.u mōt nē.in kpn
 111. ik hep hir gresē.it mō(r)t vas gīj gu.t sō.t
 112. de bro.uer zēX dat nōX te dy:r is am te bō.um
 113. bakj - ig bak - ej bakt (*tegen man*) - of du baks (*tegen vrouw*) - hi bakt - bakt hi - vej bakt - ig bagde - ej bagdā (du bakstē) - hi bagde - vej bagdā - vej spj bakt
 114. bi.v.n - ig bi.v. - ej bit (du bœts) - hi bœt - vej bi.v.t - bi.v.v - ig bœ.t - ikhep bœ.a.dā - of bœ.a.n - bœ.a.dā zi uk
 115. tsjn kle.intin mōr tsjn guje
 116. ej kant hir e.ijer kri.gg up de mark
 117. hi hef sēXt dade amej dē.ŋkj zal
 118. de mē.itse. dat hi gēlik hadē
 119. dō:r var:n vif pri:zn
 120. anēr di i.v.kjbo.a.m lkt fœ.l skēls
 121. tua.ter i'so. m de ko.k - of ko.kt dō.lēk - tko.ktal
 122. thœ.i is negry.v.n tis nōX mō.(r)net mē.it
 123. dat sō.usin ma.kt sē metn e.ijerdo:ər
 124. dat bō.mpin zal dō:r ni.be:st Xrœ:in
 125. de dumne. hef Xūje vin
126. u.v.š olt hu.š is vbra:mt
 127. de melk spœ.yt ut jādər van de ku.
 128. de kœstar lat - kry: - kry:zn
 129. de bumpvande kō:ər by:Xt dœ:ər anērt XœuXt - of anēr de vru.Xt
 130. de tvej dytsērs kvamp hem butp
 131. zi hept ham bunj em blō.u hō.um
 132. tstrip (*tegenwoordig meer de sjœ.*) is vadan - flo.u
 133. de snēi liX dik - of ho.X - of lgn dikē lo:Xsnei
 134. tsjn hi.v.ltu:r le.n dakjē zi.v.n hebē
 135. rotērdam vōt nup hi.v.l nēijē stat
 136. du.v.n - ig dut - ej dut. (du dœst) - hi dœt. - vej dut. - ej dut. - zi dut. - ig de.t - ej de.dnt (du de.st) - hi de.t - vej de.dnt - ej de.dnt - zi de.dnt - de.i.iktat - de.a.hit mō:ər - de.a.dā zit mō:ər
 137. dō.pjn - dō.pjark - dō.pbekj - de soldō.tn
 138. dœsXn - hi dœst - hi dœskedē - hi hefal dœst
 139. bjn - ig bm - ej bmt (du bmst) - hi bmt - vej bmt - ej bmt - zi bmt - bmt hi - banhi - ik sp ban
 140. Lokale Landmaten : banēr - ru.v. (1 are) - sXat (niet meer gebr. = 1/4 mat) - mat (= 25 are) groenland speciaal : dagvark (= 60 roe).
 141. Lokale Waternamen : alleen een paar plassen : 'e.ndekul - t'sXo.nmē:ər - de vāijert (is een „dobbe" in 't groenland)

De naam van deze plaats in haar eigen dialekt is 'o:ernj

De inwoners heten oragers

Hun bijnaam luidt : 'o:rēger 'lanstā:tn

Aantal inwoners : 't dorp Odoorn ± 800.

Taaltoestand : agrarisch dorp. Volgens plaatselijk Hoofd der School, zelf uit Valte, zijn de dialecten van Odoorn, Valte en Exlo gelijk. De zegslieden dachten daar eender over.

Deze drie dorpen vormden eerder samen één „kaspel". Ze zijn nu de hoofddorpen van de gemeente Odoorn, het gemeentehuis staat in Exlo.

Zegslieden : 1. Joh. Warrink-Eefting ; geb. 1896 te Odoorn ; V. en M. van Odoorn ; echtgenote van n^r 2.

2. H. Warrink ; geb. 1890 te Odoorn ; V. van Odoorn, M. van Ees ; rustend timmerman.

3. J. van Gerner ; geb. 1881 te Odoorn ; V. van Odoorn, M. van Sleen ; rustend smid + boer.